

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de la Asunción (Alaiza, Álava)

MUNICIPIO: Alaiza

PROVINCIA: Álava

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 5970

N. INV: Iglesia de la Asunción (Alaiza, Álava)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Pared

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: PINTADO

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 1

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

[fr]uctum salutiferum gustandum dedit dominus mortis su{a}e tempore · erueum [e]t [..]sianter [-c.5-]e
doml;igt;no l[-c.6-]tur[.]e · nudique · lt;ingt; gehennAM / ie(su)s /

Texto dado por Mollà i Alcañiz (2007, 221)

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El fruto salúfifero lo entregó el Señor en el momento de su muerte para que fuera degustado
arráncalo..... para el Señor..... y desnudos <a> la gehenna. / Ihs /

Texto dado por Mollà i Alcañiz (2007, 221)

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Mollà i Alcañiz (2007, 221)

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Signos de intervención en forma de estrella de 4 puntas

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Las continuas destrucciones del texto, y supresiones de numerosos alzados y caídos dificultan enormemente la lectura.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es la minúscula gótica; de origen librario. Alguna letra aislada presenta adornos. A veces, se utiliza la "S" alta, característica ya de la letra bastarda. Las letras estañan pintadas en negro sobre fondo blanco.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1982

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XV.

CRIT. DAT.: Paleográficos e históricos.

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción ubicada en el ábside de la iglesia. Forma esta, una franja bajo una repisa que recorre horizontalmente dicho ábside en el arranque de la bóveda.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5970; Mollà i Alcañiz, Salvador A. (2007) "Aportaciones a la interpretación de la inscripción del ábside de la iglesia románica de Alaiza", Sancho el Sabio: Revista de cultura e investigación vasca 27, pp. 217-224.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES